ON A FRESH REVISION OF THE ENGLISH OLD TESTAMENT

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649467402

On a Fresh Revision of the English Old Testament by Samuel Davidson

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd. Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

SAMUEL DAVIDSON

ON A FRESH REVISION OF THE ENGLISH OLD TESTAMENT



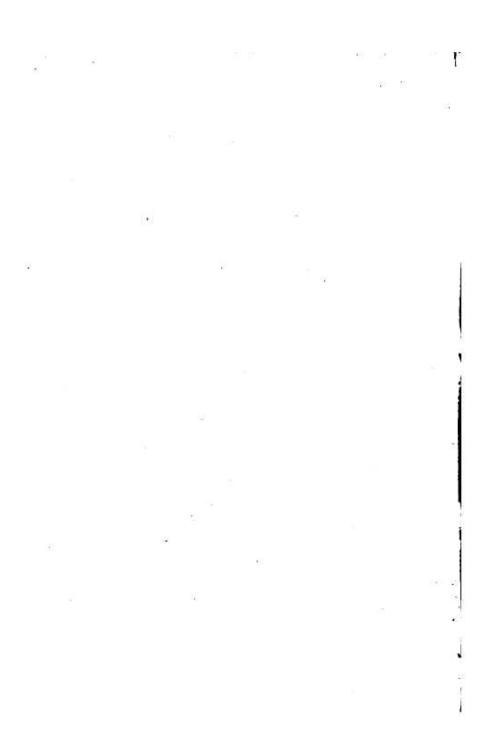
BS 1185 . D25

ON A

FRESH REVISION

OF THE

ENGLISH OLD TESTAMENT.



ON A

FRESH REVISION

OF THE

ENGLISH OLD TESTAMENT.

BY

SAMUEL DAVIDSON, D.D.,



WILLIAMS AND NORGATE, 14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON; AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH. 1873. į.

INTRODUCTORY REMARKS.

THE following essay was written at the request of a valued friend more than three years ago. Immediately after its composition was suggested, the author tried to perform his task with as much expedition and in as moderate bounds as seemed to harmonise with the general purpose in which it originated. But circumstances have interfered to retard, if not entirely to prevent the execution of the scheme of which it was to form a part. The author therefore ventures to send it forth independently, regretting its isolated publication, but hoping that it may prove itself a small contribution to the cause of free thought in relation to the best mode of bringing the contents of the Bible before English-speaking people. He has tried to write for intelligent laymen more than for scholars or

1

professed theologians, and believes that nothing will be found in it which the former cannot readily understand. He has also studied compression, only touching upon the main points of the subject, because all that he originally aimed at was a general essay, not a learned or exhaustive treatise.

November, 1873.

CONTENTS.

see we were the see of	PAGE
General observations on the English version, and its need	
of a revision, which has been retarded by writers	
who make unnecessary changes in the phraseology	
of the received translation, and by those who give	
incorrect renderings	. 1
PART I.—TEXT.	
§ 1. A correct text the first consideration	10
§ 2. The text should not be altered to remove statements	Ġ
thought to be objectionable, or contradictions .	19
§ 3. All Masoretic remarks on the text must be attended to	23
§ 4. The divisions of verses and words, as well as the	
yowel points, must sometimes be altered	25
§ 5. Specimens of text-emendation	28
§ 6. Charge against the Jews of corrupting the text in	g and U
order to repel Christian arguments, unfounded	35
§ 7. The New Testament Greek should not be taken to	eg annan Ka
correct the Hebrew text	36
§ 8. Occasional difficulty of choosing between different	
readings	97
§ 9. Jealousy of proposed alterations in the text	44
PART II.—TRANSLATION.	. 48
2002070206 20 W SECTO 600 86	755
§ 1. Rules for translation, with examples .	. 47
§ 2. Prominent instances of mistranslation in the received	
version	. 53
§ 3. Examples involving great difficulty .	. 66